

ကဆီဖီဟူကံ

Elephant Huggy



ဘဉ်တၢ်ကွဲးအီၤလၢ **Written by**
ဝုန်ဝီလ် **Win World**
ပုၤတုတ်တၢ်ရီၤ **Illustrated by**
Jingo M. de la Rosa

ကဆီဖီဟူကံၤ

Elephant Huggy

ဘဉ်တၢ်ကွဲးအီၤလၢ Written by
ဝုန်ဝီၤ Win World

ပှၤတုၤတၢ်ဂီၤ Illustrated by
Jingo de la Rosa

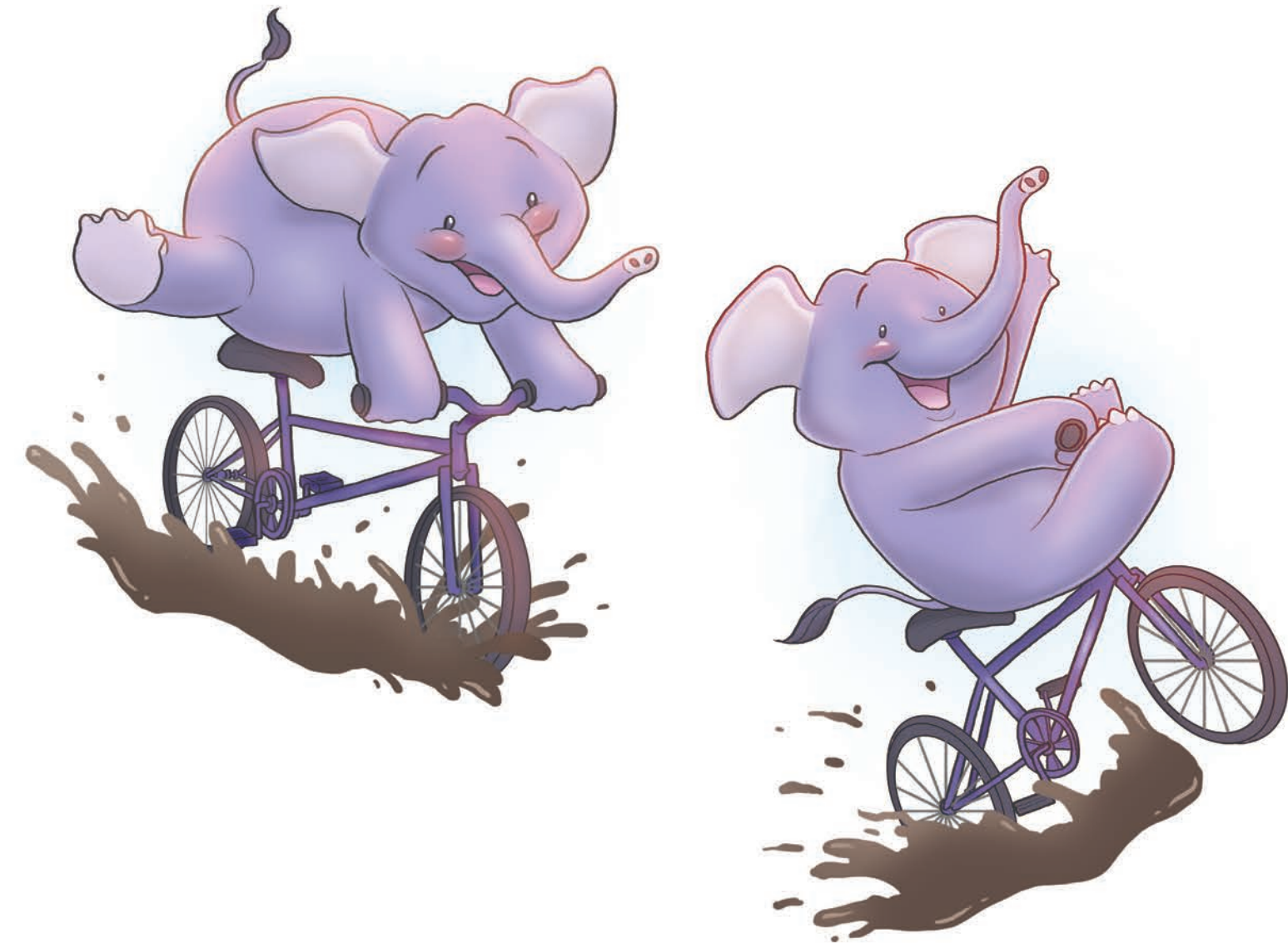
This book was published as a project of the Saint Paul Public Library and The Friends of the Saint Paul Public Library,
with the generous support of Sandra Schloff. Copyright © 2015 by Saint Paul Public Library.
All rights reserved, including the right of reproduction in whole or in part in any form.
ISBN 978-0-9967337-1-7 (paperback)/978-0-9967337-3-1 (ebook)



ကဆီဖိဟူကံ၊
ဘဉ်သးလဲ၊ဟးလ၊တၢ်လီၢ်ဒီၣ်ညါန့ၣ်လီၤ။

Elephant Huggy likes to go places.

တဘျီဘျီ၊
အဝဲလဲဒီးလိပ်ကွဲလွန်ယီၤလူးလူးဖိ
လာကပံာ်အပျီဖးလဲၤအပူၤန့ၣ်လီၤ။



Sometimes he rides his purple bicycle
around the big muddy field.

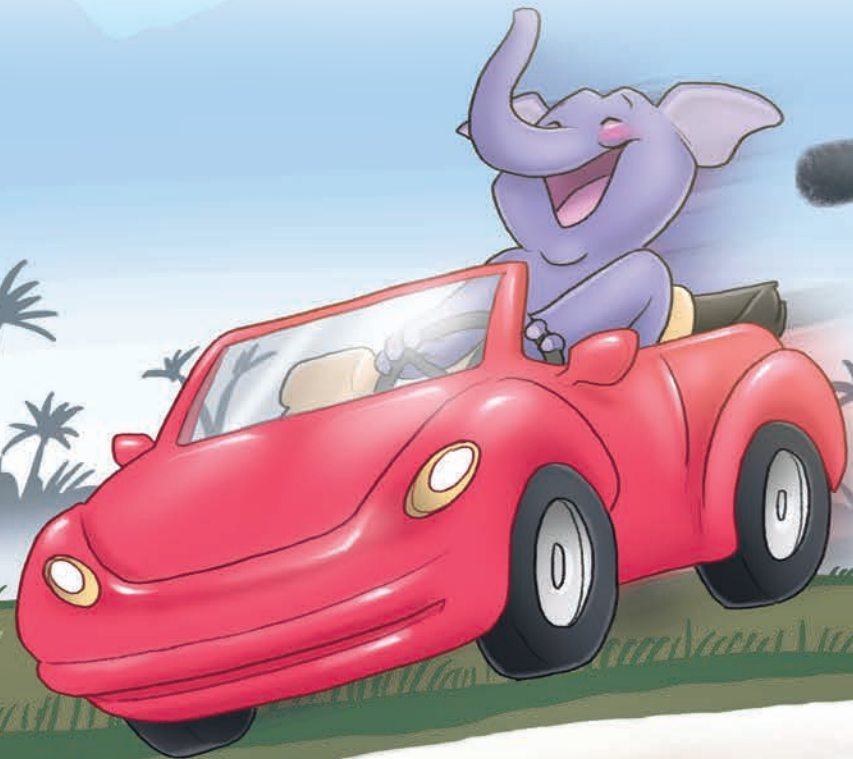
ယီၤလွန်ယီၤဒီးတရံးအသးတဝီဘၣ်တဝီသိၣ်ဝဲဒၣ်—
ချါ...ချါ...ချါ။



Biking and spinning around and around—
chaa ... chaa ... chaa.

တဘျီဘျီအဝဲလဲၤနီၤလိာ်ကွဲသိလွာ်ဂီၤဂီၤဖိ
လာကစၢ်ဖးထီကွာ်ကွာ်ကူကူအဒိခိာ်န့ၣ်လီၤ.

Sometimes he drives his **red** car
to the top of the huge sharp-curve mountain.



ထီၣ်လီၤထီၣ်လီၤကစၢ်သီၣ်ဝဲဒၣ်—
တြုၤ...တြုၤ...တြုၤ.

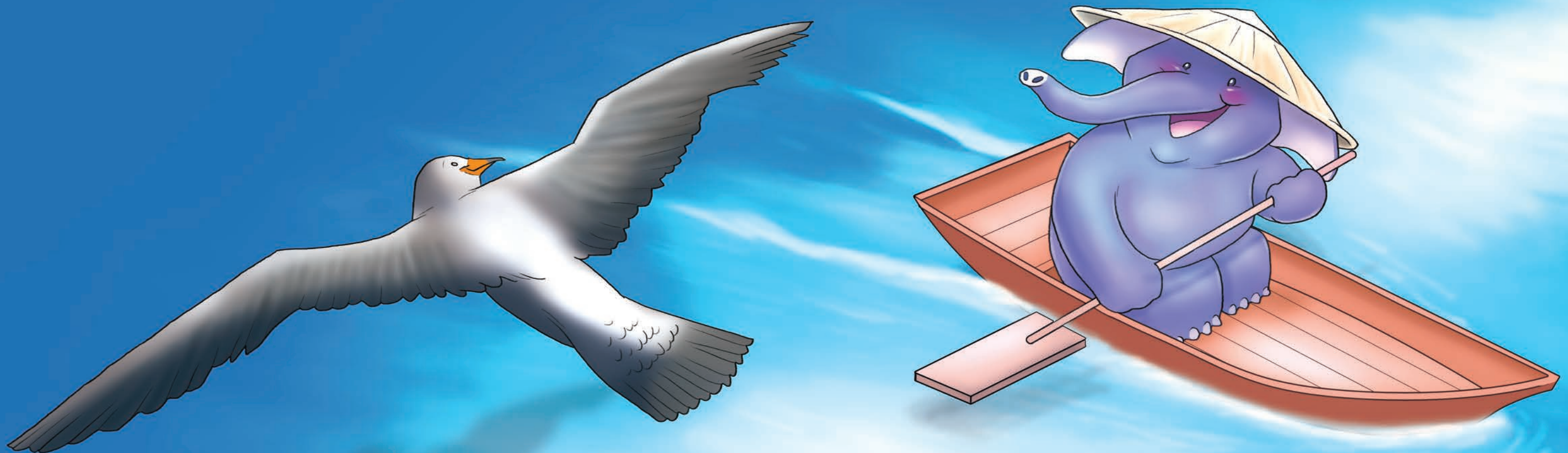
Going and zooming up and down—
brruu ... brruu ... brruu.

တဘျီဘျီအဝဲလဲၤဝံၤလိာ်ကွဲချံၤဝံၤ**ဘီဂီၤ**ဖိ
လာပိာ်လဲာ်ဖးဒိာ်ဖးယိာ်အကံၢ်သးန့ၣ်လီၤ။

Sometimes he rows his **orange** canoe
to the middle of the wide-deep ocean.

ချံၤဝံၤထီၣ်ဖိဒီးဝံၤဝဲဒၣ်ကဖိလိဖိသိာ်—
ရွာ...ရွာ...ရွာ။

Rowing and floating gently on the water—
shwaa ... shwaa ... shwaa.



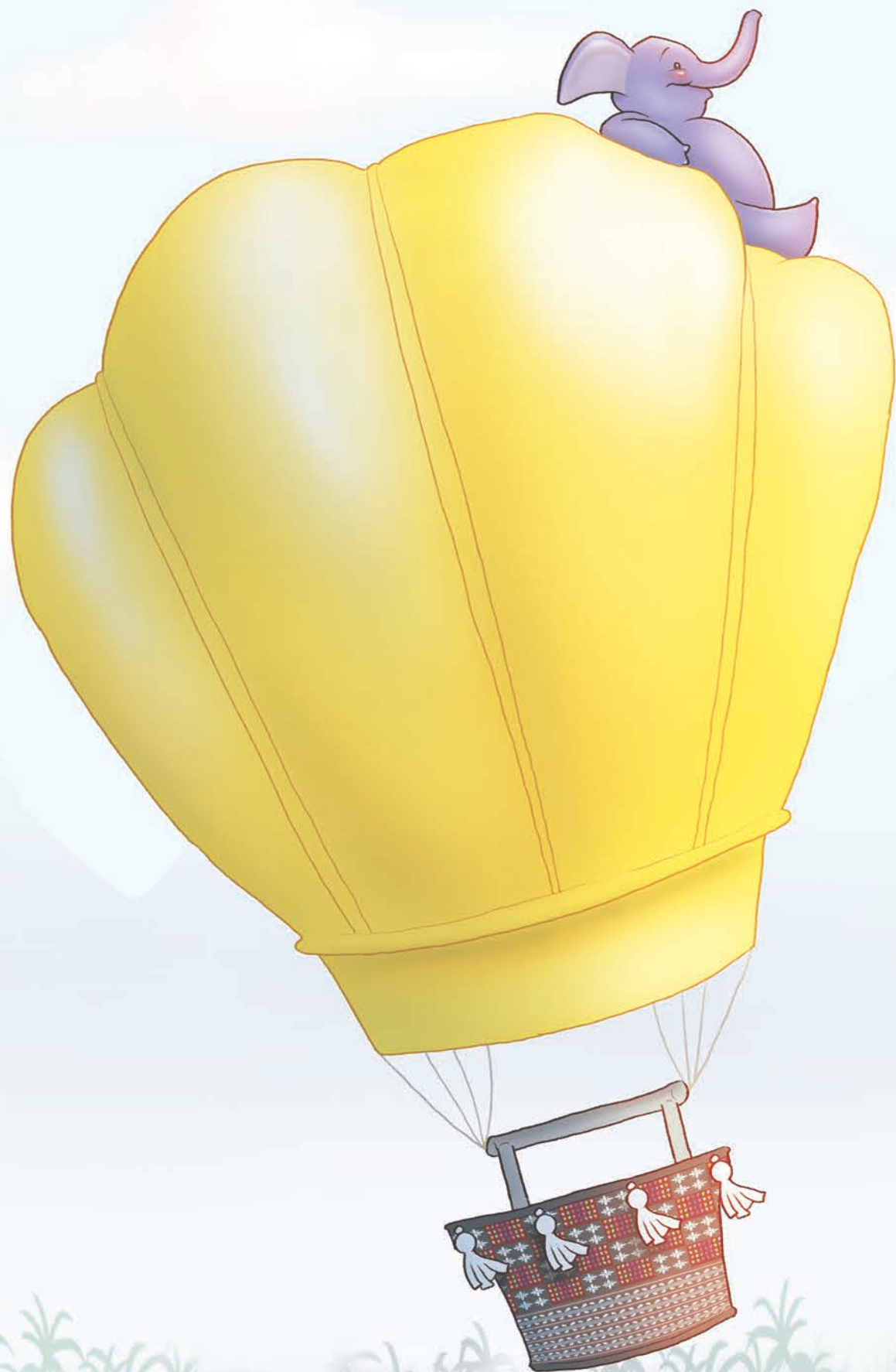
တဘျီဘျီအဝဲလဲဒီးဝဲဒ်လွန်မှန်အူယးယးဖိထဲ
တဂါဇိဆူပွင်လင်ကျါဖးလဲၣ်ဖးကွင်လာအဘျီ
ဘျီဘျီဘျီဘျီအံၤအပူၤန့ၣ်လီၤ။

Sometimes he takes a **brown** train alone
to the quiet-enormous jungle.

စံၣ်လိာ်ကွဲဒီးကိးပသူထီၣ်ဝဲလာ
တၢ်သူၣ်ဖုံသးညီအပူၤ—
အဲၤအဲၤအဲၤအဲၤ...အဲၤအဲၤအဲၤအဲၤ...အဲၤအဲၤအဲၤအဲၤ။

Running and trumpeting joyfully—
hhUUU ... hhUUU ... hhUUU.





တဘျီဘျီအဝဲဆွဲနီၤဝဲဒၣ်လၢဘီလ်လူဘီဘီဖး
ဒိၣ်အချၢယံၤဒီးယူၤထီၣ်တလၢကွံာ်ဆူမူကပိာ်လီၤ
ကဆဲကဆီအကျါန့ၣ်လီၤ။

Sometimes he sits on the back of a gigantic yellow
balloon and flies high in the clear-shining sky.

အဝဲလီတော်ကွဲဒီးလီတလွန်ကွဲဒဲဒဲ

သတူကလန်—

အိ...အိ...အိ...အိ!

Slipping and sliding suddenly—

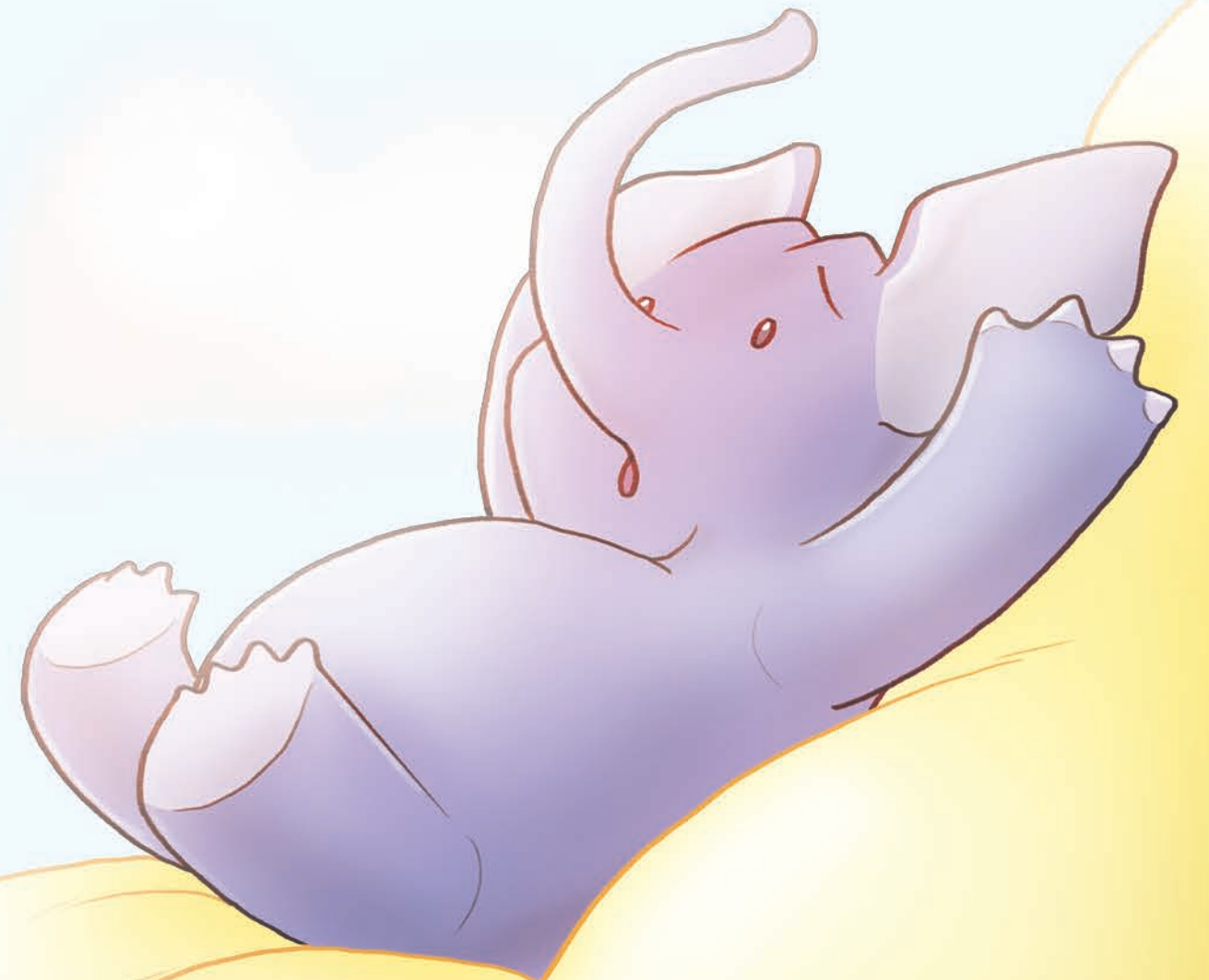
oh ... oh ... oh ... oh!

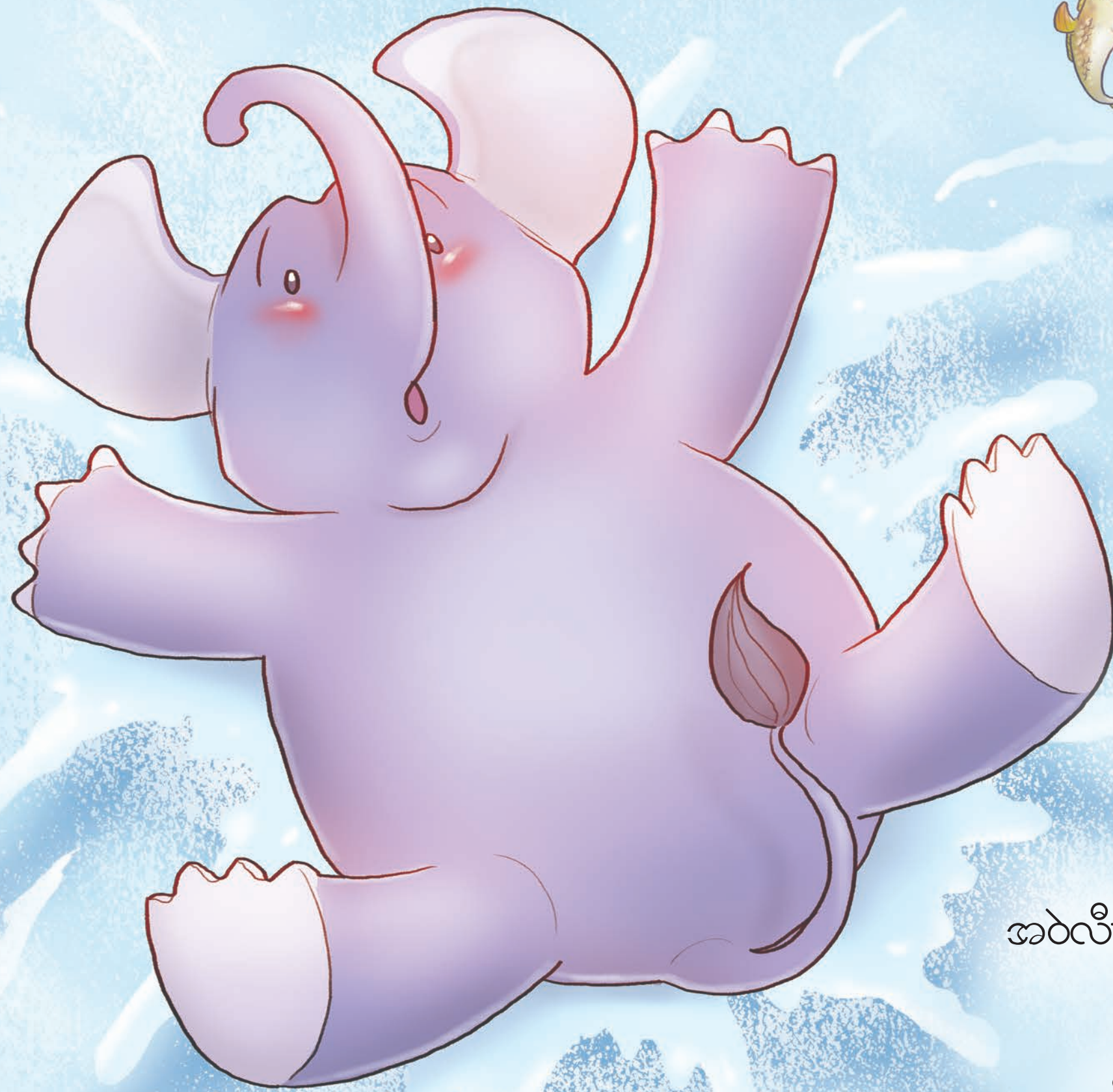
မၤစၢၤဘၣ်ကဆီဖိဟူကံၤတထံၣ်—

ဆိၣ်...ဆိၣ်...ဆိၣ်!

Please help Elephant Huggy—

push ... push ... push!





ကဆီဖိဟူကံၤမ့ၢ်လၢအနီၣ်ဒိၣ်အယံ,

Elephant Huggy is too big,

အဝဲလီၤတဲာ်ကွံာ်ဆူထံကျိးဒိၣ်အကိာ်ပူၤသိၣ်ဝဲဒၣ်—

ဘျူၤ...ဘျူၤ...ဘျူၤ!

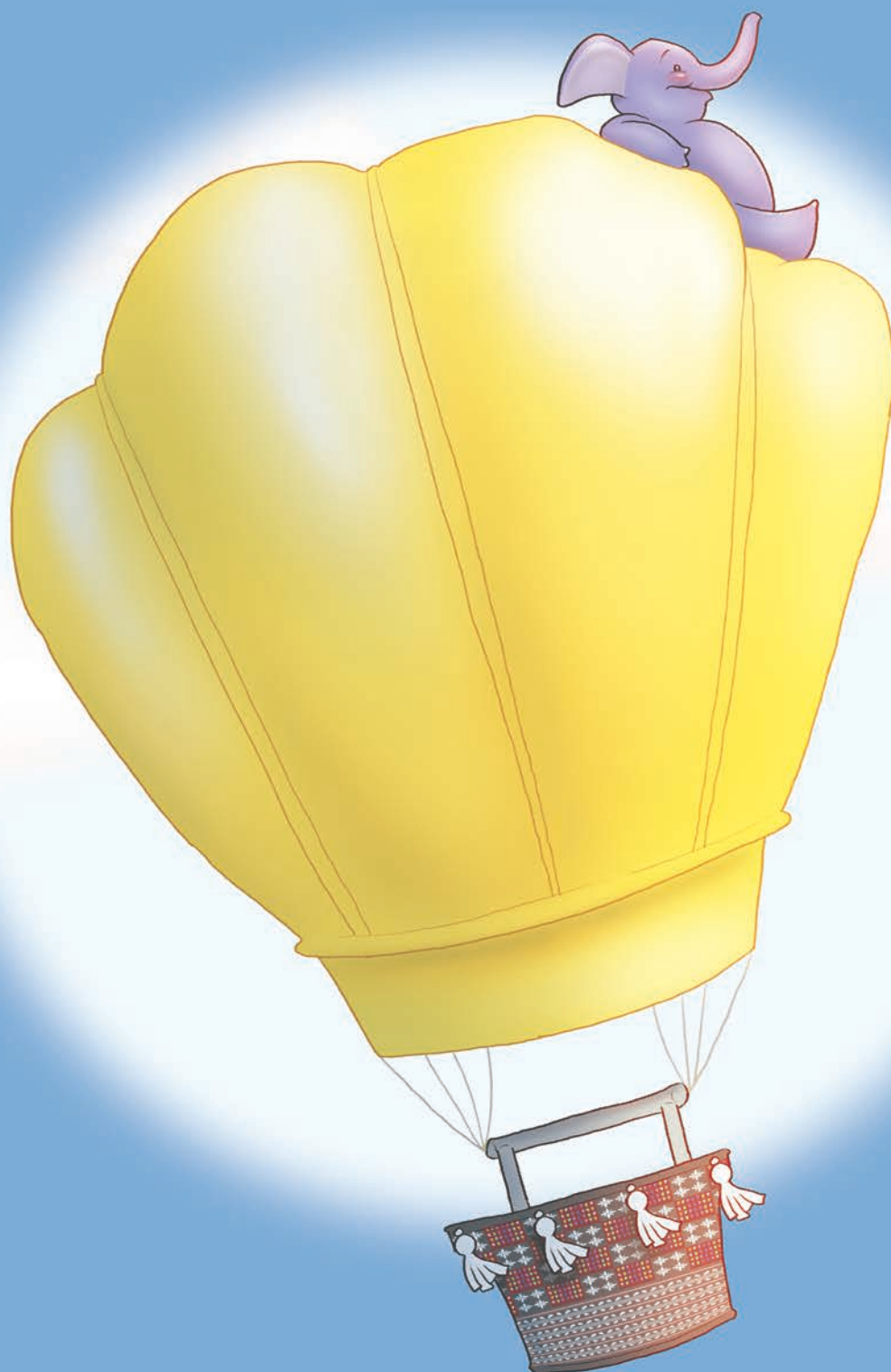
So he falls into the giant river's mouth—
bloong ... bloong ... bloong!

မိုးနဆိကမိပ်ကဆီဖိဟူကံၤကမၤဒံး
တၢ်မနုၤဆူညါလဲၣ်?

What do you think Elephant Huggy is going to do next?







ISBN 978-0-9967337-1-7 (paperback)
ISBN 978-0-9967337-3-1 (ebook)